

# Inspiración a través de la Estética Japonesa

■ Conferencia impartida por Miyukilto, compositora

Por: Sarai RANGEL  
MORELIA, MICH.-

Como parte de las actividades del IX Festival Internacional de Música Contemporánea y gracias al programa "Amistad Sonora" México-Japón, se llevó a cabo la conferencia "Inspiración a través de la Estética Japonesa", que impartió la compositora Miyukilto, con la traducción de Rodrigo Sigal, director del Cmmas.

Fue en el auditorio del Centro Mexicano para la Música y las Artes Sonoras, donde se dieron cita amantes de la música y la tecnología, así como curiosos de la cultura nipona, para conocer la influencia y la fusión de la música tradicional japo-

nesa con la tecnología, integrado en el sistema de composición occidental.

Inició con una semblanza sobre la música tradicional japonesa conocida como Hougaku, específicamente el Gagaku, que es la música clásica que se ejecuta en la Corte Imperial desde el período Heian. La interpretación debe ser en kimono y sentados en el piso, no hay partituras, ni director, los ejecutantes se van siguiendo conforme su respiración.

El Gagaku, que en 2009 se incluyó en la lista del Patrimonio Intangible de la Humanidad, conserva el repertorio tradicional y además es una importante fuente de

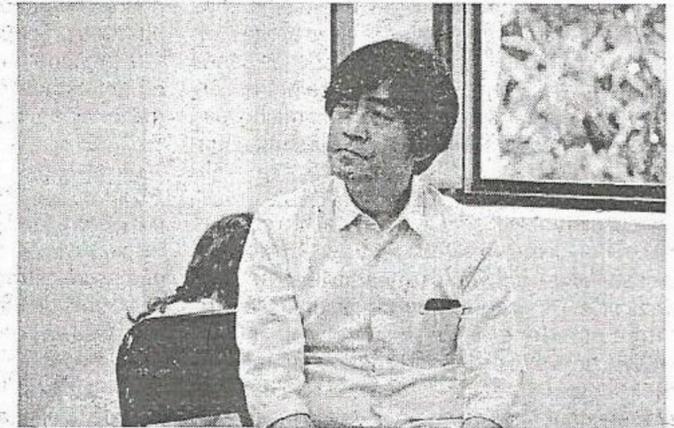
inspiración para la música contemporánea. Para su ejecución se utilizan el Hichiriki (oboe), Ryuteki (flauta traversa), Sho (organillo de boca), Gakubiwa (laúd), Gakusokoto, (cítara de origen chino) y el Wgon (cítara de origen japonés).

Es esta la inspiración de la nativa de Nagoya, Japón; para la realización de sus obras, lo que es en palabras simples, ir a las bases para innovar. Miyuki, ejemplificó con sus obras para la comprensión del público asistente "Para Beatlejuice", estrenado en 2012, y que será presentado en el festival de octubre en Morelia; "PrometheusLigth", de 2011, que realizó para una compañía de danza; y "Ajuga" de 2009,

que puede traducirse como Sin resurrección, la cual está basada en el texto "El dorado", de Edgar Allan Poe.

Miyukilto, utiliza un sistema de composición occidental, el cual es completamente diferente al oriental, ya que en Japón se utilizan símbolos de su escritura; sin embargo, mantiene el estilo de la música japonesa. Se apoya de la tecnología, utilizando los instrumentos tradicionales y al componer la pieza afirma, "No me interesa usar sonidos diferentes a los del instrumento que empleo en mi composición".

Durante el desarrollo de la charla, la compositora nipona respondió dudas y amplió comentarios de los asistentes, buscando la mejor manera de que el lenguaje no fuese una barrera para un intercambio propositivo.



MORELIA, MICH.- Wataru Iwamoto, profesor de composición y residente del programa "Amistad Sonora", México-Japón.

## Concierto de los compositores japoneses Miyukilto y Wataru Iwamoto, en el Cmmas

□ Ejecutaron Joao González en percusiones y Guillermo Portillo en la flauta

Por: Sarai RANGEL  
MORELIA, MICH.-

Este sábado se llevó a cabo el programa número 3 del Festival Internacional de Música Contemporánea, que consistió en un concierto de compositores japoneses, con la participación de dos ejecutantes michoacanos de flauta y percusiones.

El concierto inició con la presentación de Héctor García, jefe del departamento de Música de la Secretaría de Cultura en Michoacán, y la introducción de Rodrigo Sigal, director del Centro Mexicano para la Música y las Artes Sonoras, acompañados por Salvador Jara Guerreño, rector de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

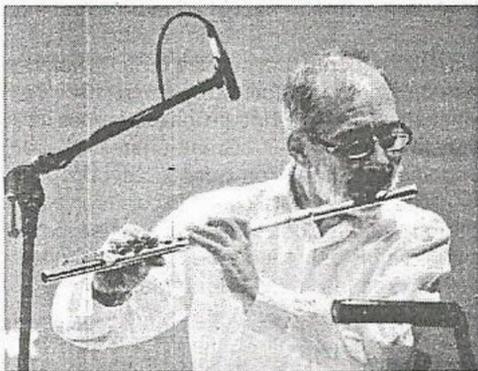
"Temazcal" obra de 1984 compuesta por Javier Álvarez para maracas y electrónica, fue interpretada por el percusionista Joao González, quien demostró su destreza con el peculiar instrumento, para dar paso a "Wind of Wing", del maestro Rodrigo Sigal, compuesta para flauta y electrónica y ejecutada por Guillermo Portillo.

La obra de Miyukilto, "Tokyo Metro", se escuchó en el auditorio del Cmmas,

mientras se proyectaban animaciones con líneas que hacían referencia a este medio de transporte e imágenes de las vías, estaciones, señalamientos, vagones, personas y la rutinaria actividad de viajar en metro. Seguida de "Imagined Scenery 2" de Wataru Iwamoto, también para electrónica y video.

Dos estrenos mundiales se llevaron a cabo durante el concierto, "Reflection", del maestro Iwamoto interpretada en la marimba por el percusionista Joao González y "El dorado" de Miyukilto, por el aliento de Guillermo Portillo en la flauta. Estas obras fueron compuestas especialmente por los invitados japoneses, para que fuesen ejecutadas por los intérpretes michoacanos.

Entre cada una de las piezas, el público asistente aplaudió el novedoso trabajo musical, el cual es una muestra de la labor que se realiza en el Cmmas y como parte del intercambio de "Amistad Sonora", México-Japón, con lo cual se estrechan lazos interculturales. Además de ser un referente importante de lo que es la música nueva o contemporánea y cómo se vive en el mundo.



MORELIA, MICH.- El flautista Guillermo Portillo, interpretó "Wind of Wing" de Rodrigo Sigal y "El dorado" de Miyukilto.



MORELIA, MICH.- Joao González ejecutó las piezas "Temazcal" con maracas y "Reflection" en la marimba.

## Cemac ofrece talleres de capacitación a creadores michoacanos

MORELIA, MICH.-

En el marco de su tercer aniversario, hoy inician los talleres de capacitación del Centro de Música Activa (Cemac), orientados a fortalecer la formación de los creadores sonoros, de cine y multimedia de la entidad, con la participación de prestigiosos músicos y compositores mexicanos, además de una exposición el próximo 15 de junio a las 18 horas con piezas de Meirelle Merlos, Fajola Rayas y Salvador Carrillo Ayala.

El director general del Cemac, Salvador Carrillo Márquez, informó que las actividades arrancarán con la presencia de Ernesto Zavala Gallardo, quien impartirá el taller de "Diseño Sonoro", dirigido a

compositores, cineastas, comunicólogos y público general interesado en la construcción de sonidos, con horarios de 11 a 13 y 18 a 20 horas.

En este curso, explicó, se ofrece una visión general de los elementos fundamentales del sonido y de los factores que determinan nuestra percepción auditiva. Se explorarán técnicas de grabación, mezcla, procesamiento, síntesis, muestreo, análisis y edición de audio digital. Los estudiantes también aprenderán una variedad de técnicas de diseño de sonido y edición para su uso en los medios cinematográficos, instalaciones artísticas, creación de paisaje sonoro y artes escénicas.



Una gran oportunidad para ti...

Inscríbete a uno de los 182

**Centros del Telebachillerato Michoacán**

*Aprovecha y continúa tus estudios*

Regístrate antes del 07 de junio de 2013

Mayor información: Tel. (443) 312 68 55 y 312 49 09, o en las oficinas del

Telebachillerato Michoacán, con domicilio en la Calle Rayón 467, Colonia Centro, Morelia, Michoacán.

